蘇格蘭國家劇院與皇家莎士比亞劇團
National Theatre of Scotland and the Royal Shakespeare Company

馬克白後傳
Dunsinane

莎士比亞著名悲劇《馬克白》的續集

「充滿智慧機鋒，發人深省。」－《衛報》

「對白緊湊，動人心魄……大衛．格雷格的寫作從頭到尾都逗趣又尖銳……節奏巧妙，劇力萬鈞。」－《愛丁堡晚報》

英語演出，附中文字幕
In English with Chinese surtitles

大衛．格雷格編寫　羅珊娜．西爾伯特執導
Written by David Greig · Directed by Roxana Silbert

達雷爾．迪施華　絲奧班．雷德蒙領銜主演
Featuring Darrell D'Silva and Siobhan Redmond

2-4.5（五至日）7:45pm　**3-4.5**（六至日）2:30pm
葵青劇院演藝廳 | $480, 380, 280, 200

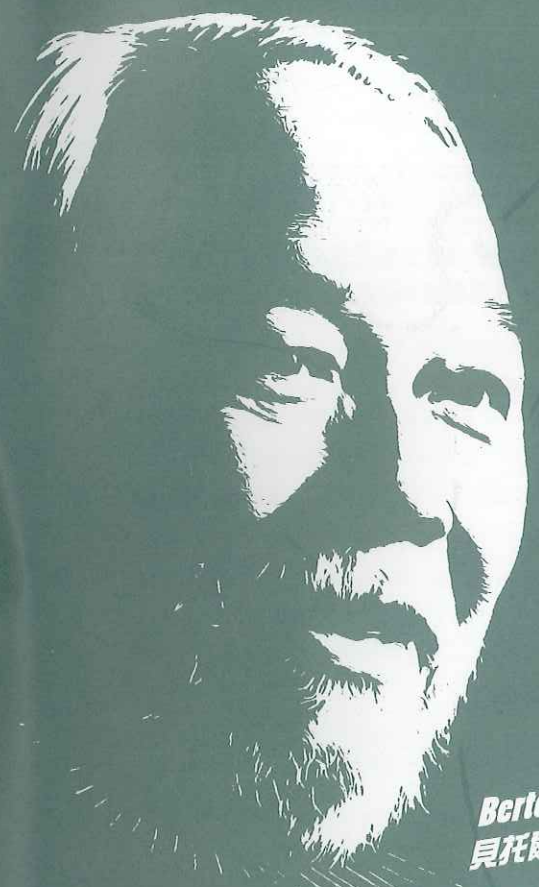
本節目含有少量不雅用語及暴力場面 | 適合十二歲或以上觀眾欣賞
門票現於城市電腦售票網發售 | 節目查詢：2268 7325 | www.lcsd.gov.hk/cp

© Simon Murphy

主辦 康樂及文化事務署 Leisure and Cultural Services Department

製作 NATIONAL THEATRE OF SCOTLAND / RSC ROYAL SHAKESPEARE COMPANY

愛麗絲劇場實驗室 Alice Theatre Laboratory



Bertolt Brecht
貝托爾特．布萊希特

伽利略傳
導演 陳恆輝

Life of Galileo
粵語演出 In Cantonese

沒有英雄的年代是悲哀的
需要英雄的年代就更加悲哀

香港大會堂劇院
11-12.4.2014（星期五至六）**7:30pm**
12-13.4.2014（星期六至日）**2:30pm**

主辦 康樂及文化事務署 Leisure and Cultural Services Department

製作 alice 愛麗絲劇場實驗室 THEATRE LABORATORY

香港藝術發展局 Hong Kong Arts Development Council
愛麗絲劇場實驗室為藝發局資助團體

各位觀眾：

為求令表演者及觀眾不致受到騷擾，請關掉手提電話、其他響鬧及發光的裝置。同時請勿在場內飲食或擅自攝影、錄音或錄影。多謝合作。

謝謝蒞臨欣賞**愛麗絲劇場實驗室《伽利略傳》**。若您對這場演出或康文署的戲劇節目有任何意見，請將意見寫在下面，並放進劇場入口處的收集箱。您亦可將意見電郵至 cp2@lcsd.gov.hk，或傳真至 2721 2019。

您的寶貴意見對我們日後策劃戲劇節目將有莫大的幫助。謝謝。

場刊回收

閣下若不準備保留本節目場刊，請於終場離去前把場刊留在座位，或交回入口處的回收箱，以便循環使用。

有關申請康樂及文化事務署主辦或贊助節目的資料，請瀏覽此網頁： www.lcsd.gov.hk/CE/Event/artist/indexc.html

本節目的內容並不反映康樂及文化事務署的意見

場刊資料由劇團提供

Cultural Presentations Section 文化節目組

導演的話

"The proof of the pudding lies in the eating" - Bertolt Brecht

我的每個作品都在追尋一些東西，一些可能別人已經忘記又或者輕視了的東西。每次追尋所獲得的最大樂趣，並不是到達終點那一刻的衝刺感，而是在過程中的「發現」。

在一次訪問中，祿叔（飾演伽利略的演員馮祿德先生）說我比十年前沉實了……對的，我看事物的方法已經和十年前很不同，我慶幸遇到那些助我成長的「逆菩薩」，給我看透世態炎涼，也逐漸讓我……「理性」起來。

劇場成為手術室，用理性的刀鋒揭示人性的醜惡，毫不留情地將人的假面皮剖開，讓真正的面目呈現出來。

為改變，不留情。

這就是布萊希特。

我在《伽利略傳》中看到的不僅是探求真理與堅持理念等問題，我還看到一個社會運作的模式。

一切都在辯證的法則中運作。

作者簡介

貝托爾特・布萊希特 (Bertolt Brecht, 1898 - 1956)

德國詩人、劇作家及戲劇導演。他亦是二十世紀最具影響力的戲劇理論家之一，他主張的「史詩劇場」（**Epic Theatre**）及「陌生化效果」（**Verfremdungseffekt**），為後世的戲劇表演形式提供了新的方向。以上的戲劇理論，均反映在《戲劇小工具篇》及《戲劇小工具篇補遺》等論著中。

一九三三年，布萊希特因逃避納粹而流亡歐洲大陸多個國家。四一年赴美國，四七年返回歐洲，翌年定居東柏林。四九年，布萊希特與他的妻子及著名演員**Helene Weigel**於前東德成立柏林人劇團（**Berliner Ensemble**），向大眾推廣他的戲劇概念。五六年，布萊希特因心臟病於柏林逝世，享年五十八歲。

布萊希特的經典劇作包括《三便士歌劇》、《第三帝國的恐懼和苦難》、《沙膽大娘與她的孩子們》、《四川一好人》、《伽利略傳》和《高加索灰闌記》等。

故事簡介

《伽利略傳》(Life of Galileo)

伽利略向女管家的兒子闡述哥白尼的學說，揚言一個新時代已經來臨。他「改良」荷蘭發明的望遠鏡，不但提高自己身價，更發現能夠透過它來印證哥白尼的學說。伽利略搬家到佛羅倫斯，本來希望得到更多資助進行研究工作，可是佛羅倫斯的學者群起反對他的學說，教會更強迫他放棄研究。新的教宗上任後，不但仍然不接納伽利略提倡的新天文學思想，更把他交予宗教裁判所審判！

到底伽利略會勇敢接受酷刑？還是會放棄自己的信念？

* 承蒙演出版權持有機構德國**Suhrkamp Verlag**授權粵語翻譯及演出

創作及製作人員

編劇：貝托爾特・布萊希特（**Bertolt Brecht**）
導演：陳恆輝
演員：馮祿德、陳瑞如、梁智聰、譚芷翎、鄭嘉俊、周家輝
　　羅松堅、曾韋迪、鄧安迪、陳瑋聰、莫穎詩、黎青平
翻譯 / 填詞：黃穎文
聯合監製：陳瑞如、黃穎文
執行監製 / 票務：葉萬茵*
佈景及服裝設計：巫嘉敏
燈光設計：鄭稜耀
作曲及音響設計：彭俊傑
錄像設計：黎浩然
木偶及特殊道具設計及製作：鄺漢斌
平面設計：張惠淳
化妝：**Ada Cheng**
舞台監督：莊曉庭
執行舞台監督：陳嘉儀
助理舞台監督：張偉珊
舞台助理：謝民權
錄像器材提供：**M Square Design Management Limited**

*人才培育計劃由香港藝術發展局資助

分場

第一場
第二場
第三場
第四場
第五場 甲
第五場 乙
第六場
第七場
第八場
第九場

中場休息十五分鐘

第十場
第十一場
第十二場
第十三場
第十四場
第十五場

角色表

馮祿德　飾　伽利略
陳瑞如　飾　沙蒂太太、胖主教、侍衛
梁智聰　飾　安德烈、元老2、修士1、文書
譚芷翎　飾　維珍尼亞、年輕宮廷女官
鄭嘉俊　飾　盧域高、修士2、歌者、記錄員
周家輝　飾　法德、士兵1、男子2、老紅衣主教、巴別連尼（教皇）、梵禮
羅松堅　飾　普尼奧尼（校監）、哲學家、士兵2、男子1、卑拿明、伽霍、修士、邊境守衛
曾韋迪　飾　查格列都、數學家、男人、天文學家1、克拉維、莫西奧、官員、男童1
鄧安迪　飾　元老1、天文學家2、紅衣主教裁判官、男童3
陳瑋聰　飾　總督、內侍、侍從、霍根素（小修士）
莫穎詩　飾　哥斯武、修女1、婦人、學者1、農民、男童2
黎青平　飾　元老3、年長宮廷女官、修女2、老婦人、學者2

節目全長約3小時，包括中場休息15分鐘，遲到者須待中場休息或適當時候方可進場

創作及製作人員

陳恆輝　導演

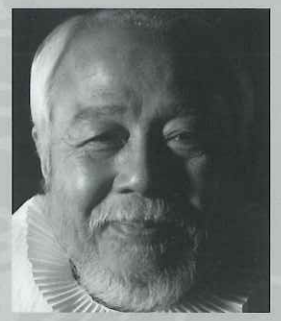
愛麗絲劇場實驗室藝術總監。畢業於香港演藝學院戲劇學院，主修導演，獲頒藝術學士（榮譽）學位，憑畢業作品《浮石傳》獲校內傑出導演獎。二〇〇三年成立愛麗絲劇場實驗室，專注於富實驗性的導演工作。

近年導演愛麗絲劇場實驗室的作品包括二〇〇七年《貝克特的無聲與呢喃》（七個貝克特短劇）、〇八年《荒誕派劇場二重奏》（伊奧尼斯高《課堂驚魂》及品特《山嶽語言》）、《卡夫卡的七個箱子》及《第三帝國的恐懼和苦難》、〇九年《貝克特的迴光與足跡》（四個貝克特短劇）及《卡夫卡的七個箱子》（重演）、一〇年《侍女》、《卡夫卡的七個箱子》（上海及北京演出）及《巴索里尼的一千零一個夜晚》（首演）、一一年《第三帝國的恐懼和苦難》（重演及北京演出）、《百年孤寂》及《卡夫卡的七個箱子》（澳門演出）、一二年《終局》、《卡夫卡短篇劇場》、《百年孤寂》（北京演出）及《觸怒觀眾》、一三年《巴索里尼的一千零一個夜晚》（重演）。

〇二至一三年創作、導演及製作了十一個「教育劇場」節目，包括《理想之國「卡比利亞」》（2002 年）、《月宮寶盒》（2004 年）、《以眼還眼？》（2005 年）、《野孩子》（2006 年）、《罪與罰》（2006 年）、《鴉片戰爭》（2007 年）、教育劇場版《走向共和》（2008 年）、《五四運動》（2009 年）、《始皇帝的最後一夜》（2010 年）、《戲說三國》（2011 年）及《香港日佔時期》（2013 年）。以上作品都能夠成功地發揚布萊希特的「教育劇」理念。

早於〇一年，已經開始編寫及出版戲劇書籍，與陳瑞如合著的作品超過二十部，其中包括《戲劇教育》（嘉昱，2001 年）及《戲劇教室》（熱文潮，2003 年）等。最新作品是為同名製作所編著的《貝克特的無聲與呢喃》、《荒誕派劇場二重奏：導賞手冊》、《卡夫卡的七個箱子：導賞手冊》、《第三帝國的恐懼和苦難：號外》、《貝克特的迴光與足跡：導賞手冊》、《巴索里尼的一千零一個夜晚：導賞手冊》、《第三帝國的恐懼和苦難（重演）：號外》、《百年孤寂：號外》、《卡夫卡的七個箱子（澳門）：導賞手冊》、《終局：導賞手冊》、《觸怒觀眾：場刊＋導賞》及《巴索里尼的一千零一個夜晚（重演）：導賞手冊》等。

〇九年憑《卡夫卡的七個箱子》獲得「第十八屆香港舞台劇獎」最佳導演獎（悲劇／正劇）及「第一屆香港小劇場獎」最佳導演獎。一一年憑《巴索里尼的一千零一個夜晚》提名「第三屆香港小劇場獎」最佳導演獎。一三年憑《終局》獲第五屆香港小劇場獎最佳導演獎。



馮祿德　　演員

演藝五十年，教學十八年，考評廿八年。未想退下，繼續學習，對工作仍然熱愛，還在享受。

仍執教於教育學院，或為教育局主持培訓課程。現為香港戲劇協會幹事會委員，舞台劇獎評審，愛麗絲劇場實驗室董事局主席及同流董事局主席。

初度參與愛麗絲劇場實驗室的製作，十三年來與陳恆輝在戲劇演出上的合作則是第三度，飾演伽利略，更是三十三年來的第二次。

陳瑞如　　聯合監製 / 演員

愛麗絲劇場實驗室行政總監。一九九四年畢業於香港演藝學院戲劇學院，主修表演，獲頒專業文憑。〇七年獲英國伯明翰中央英格蘭大學頒發教育戲劇碩士學位。在香港演藝學院修讀演技期間憑《聖女貞德》及《創奇者》兩次獲得校內傑出演員獎。曾為中英劇團全職舞台演員，演出多部舞台劇。〇九年憑《卡夫卡的七個箱子》於第一屆香港小劇場獎獲最佳女主角獎。

最近演出作品有漢德克《觸怒觀眾》、布萊希特《第三帝國的恐懼和苦難》（首演、重演及北京演出）、編作劇場《百年孤寂》（首演及北京演出）、編作劇場《巴索里尼的一千零一個夜晚》（首演及重演）、惹內《侍女》、編作劇場《卡夫卡的七個箱子》（首演、重演、上海、北京及澳門演出）、《卡夫卡短篇劇場》、伊奧尼斯高《課堂驚魂》及貝克特《終局》、《戲劇》、《來與往》、《非我》及《搖搖椅》等。

〇三年成立愛麗絲劇場實驗室（前身為九八年成立的愛麗絲教育工作室），專注劇場演出之餘，亦分別為本港的學前、小學、中學及大學機構設計、編寫、開設及任教富先導性質的戲劇課，同時擔任戲劇師資培訓班導師和進行戲劇教學視導的工作。

與陳恆輝合著以戲劇教育 / 教育劇場為主題的戲劇書籍，出版作品超過二十部，其中包括《戲劇教育》（嘉昱，2001 年）及《戲劇教室》（熱文潮，2003 年）等。最新作品是為同名製作所編著的《貝克特的無聲與呢喃》、《荒誕派劇場二重奏：導賞手冊》、《卡夫卡的七個箱子：導賞手冊》、《第三帝國的恐懼和苦難：號外》、《貝克特的迴光與足跡：導賞手冊》、《巴索里尼的一千零一個夜晚：導賞手冊》、《第三帝國的恐懼和苦難（重演）：號外》、《百年孤寂：號外》、《卡夫卡的七個箱子（澳門）：導賞手冊》、《終局：導賞手冊》、《觸怒觀眾：場刊＋導賞》及《巴索里尼的一千零一個夜晚（重演）：導賞手冊》等。

此外，陳氏亦擔任劇本翻譯的工作，翻譯作品有畢希納《浮石傳》及貝克特《結局》、《呼吸》、《無言劇 I》及《無言劇 II》、品特《山嶽語言》等。

梁智聰　　演員

愛麗絲劇場實驗室教育及外展經理。二〇〇七年畢業於香港演藝學院戲劇學院，主修表演，獲頒藝術學士（榮譽）學位。〇二年修畢香港教育學院（中學教育證書），並獲檢定教員證明書，成為註冊教師。在演藝學院修讀期間，參演了多部中外名劇，包括契訶夫《櫻桃園》、莎士比亞《威尼斯商人》及《哈姆雷特》、賴聲川《暗戀桃花源》等。曾獲頒發香港演藝學院友誼社獎學金及成龍獎學金，亦獲香港佛教聯合會頒發「弘法使者」獎學金。畢業後，除專注戲劇演出外，亦為本港中、小學擔任課程設計、師資培訓及教學視導等工作。最近演出作品有漢德克《觸怒觀眾》、布萊希特《第三帝國的恐懼和苦難》（首演、重演及北京演出）、編作劇場《百年孤寂》（首演及北京演出）、編作劇場《巴索里尼的一千零一個夜晚》（首演及重演）、《卡夫卡的七個箱子》（首演、重演、上海、北京及澳門演出）、《卡夫卡短篇劇場》、品特《山嶽語言》、貝克特《終局》、《何時何地》、《劇場速寫 II》、《結局》及《無言劇 I》。

一三年憑《終局》獲「第二十二屆香港舞台劇獎」最佳男主角（悲劇 / 正劇）提名及「第五屆香港小劇場獎」優秀男演員獎。近期導演作品有先鋒青年劇場計劃第二回：實驗創作《囈十話》及「魯迅的吶喊」《阿Q正傳》（劇場版）。

譚芷翎　　演員

二〇一一年畢業於香港演藝學院戲劇學院，主修表演，獲頒藝術學士（榮譽）學位。在學期間獲頒匯豐銀行慈善基金，先後赴上海戲劇學院及羅馬尼亞 Sibiu International Theatre Festival 交流，亦獲香港大學婦女協會傑出學生獎學金等。並憑《4.48 精神崩潰》獲校內傑出演員獎。

最近參演舞台劇包括香港話劇團《鄧世昌的歷史故事》；劇場工作室《迷失香港》；焦媛實驗劇團《中女解毒 II 之戀戰中男海》（載譽重演）；一條褲製作《走不出的雨巷》；劇場空間《舞步青雲》；影話戲《神扒之間》；六四舞台《讓黃雀飛》（公開演出及中學巡迴演出）；同流《殘酷青春》；香港戲劇協會《花心大丈夫 2》及糊塗戲班《3D 女槍手》等。

另參演舞蹈演出包括英國皇家芭蕾舞團《愛麗絲夢遊仙境》、不加鎖舞踊館《火鳥》（現代舞）、城市當代舞蹈團《舞蹈青年》等。

鄭嘉俊　　演員

畢業於香港演藝學院戲劇學院，獲藝術學士（榮譽）學位，主修表演。在學期間憑《羅密歐與茱麗葉》獲傑出演員獎、鍾溥紀念獎學金、匯豐銀行慈善基金——香港與內地交流獎學金、奔騰製作公司獎學金等。並先後往中國四川及日本東京作學術交流。

畢業後積極與不同劇團合作，並擔演主要角色。近期演出有香港話劇團《如此長江》、《頂頭鎚》及《梨花夢》；Loft Stage《我不要被你記住》；致群劇社《斜路黃花》及《無名碑》；影話戲《愛情山手線》；拉闊劇團《戀上白羊的弓箭》、《假如我們不是這樣開始……》、《上課不要看小說》及《莫札特之死》（首演及重演）；東亞娛樂及春天舞台《喝彩》（六度重演及香港、溫哥華、新加坡和澳門演出）；演戲家族《我愛Laughing媽》；新域劇團《Happy to Gather》及《陳耀德與陳列室》；浪人劇場《搜索達文西》；Loft Stage X 楚城《天上人渣》；焦媛實驗劇團《南北和》；阿盧製作《俠盜張師奶》、《鬥角勾心》；大細路劇團《愛生事家庭》、《聖誕奇幻之旅》及《親親廿四孝》；香港藝術節《泰特斯》；香港演藝學院《菲爾德》（香港及北京演出）；英皇舞台《天之驕子》（香港及澳門演出）；春天舞台《劍雪浮生》（新加坡演出）及《開心鬼》；春天實驗劇團《蛋白質美人》、《馬路天使》及《七十二家房客》；中英劇團《架勢堂》及《煉金術士》；一條褲製作《走不出的雨巷》及《美國蝦》；香港演藝學院《ASM造世界》、《羅密歐與茱麗葉》等。亦曾參與不同媒體演出，包括電影、電視、廣告及舞蹈等。

在戲劇教育方面，曾於劇團擔任戲劇教育拓展主任，設計教案及擔任中小學戲劇導師、舉辦劇場工作坊及巡迴學校演出。合作劇團有中英劇團、大細路劇團及拉闊劇團等。曾到訪數百間中學及小學，演出場次超過一千場。

周家輝　　演員

畢業於香港演藝學院戲劇學院，主修表演。活躍於不同的劇團和校園，擔任編、導、演、設計及戲劇導師等不同工作崗位。近年舞台演出包括：愛麗絲劇場實驗室《阿 Q 正傳》（劇場版）、《觸怒觀眾》、《百年孤寂》（北京及香港演出）；7A 班戲劇組《疊配文》、《SEVEN：慾望迷室》（首演及重演）、《鐵道緣》、《想 · 死》（三度重演、上海世博演出）、《灰闌》、《夏日煙雲》；劇道場《宮本武藏》；致群劇社《裊裊環音》、《中環遇見林徽音》、《無名碑》；新域劇團《我不是霍金》及中英劇團《科學怪人》等。

亦積極參與導演工作，近年執導公演作品包括：有骨戲《愛喪事家庭》、《售氣帝國》、《我要食老本》；壹團和戲《臨記作大戰》、《我愛黑膠好年華》、《鹹魚蝦醬便利店》及 KIDZ' Theatre 兒童劇《一條龍の魔法》、《惡 · 童》等。

此外，亦熱心於戲劇教育及培訓等工作，教學經驗豐富，並於二〇〇〇年初創辦「戲苗工作室」，於各校園致力推廣戲劇藝術。〇九年起獲 7A 班戲劇組邀請加入為沙龍成員之一。

羅松堅　　演員

蘇菲舞台（Sophie Stage）藝術及教育總監，自由身演員及戲劇教育工作者，前香港演藝學院人文學科導修課導師。先於香港演藝學院戲劇學院畢業，獲藝術學士（榮譽）學位，主修表演。後於香港中文大學哲學系畢業，獲哲學文學碩士，畢業論文《遊戲、戲劇與詮釋——從伽達瑪的遊戲劇概念反思戲劇的本質、存在方式與詮釋問題》發表於第七屆「詮釋學與中國經典詮釋」學術研討會。致力發展戲劇、哲學及教育三者的融合，積極推動戲劇的學術研究和哲學反思。

曾韋迪　　演員

穿梭港澳的演員、導演、編劇、小丑及默劇藝人、形體及發聲導師於一身的劇場工作者。

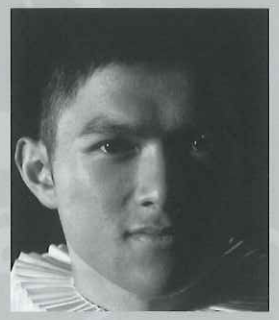
於二〇〇三年畢業於香港演藝學院戲劇學院，獲藝術學士（榮譽）學位，主修表演。在學期間獲頒授成龍慈善基金獎學金。畢業後曾跟隨大師 Philippe Gaulier 研習形體創作、表演及小丑技巧。

近年來參與過的演出包括：葛多藝術會《拯救世界的方法》（2013 北京國際青年戲劇節）；戲劇農莊《修羅道》、《天才耗夢》、《玩謝莫札特》；戲劇農莊 X 影話戲《獨坐婚姻介紹所》（澳門演出）；澳門特別行政區政府文化局《管家女僕》、中英劇團與戲劇農莊聯合製作《留守太平間》（澳門演出）、大細路劇團 X 小山藝術會《森林之王》；小山藝術會《我要上天的那一晚》、《石獅子》等。亦於一〇年參與京港滬三城青年戲劇導演作品世博展演季，以普通話演出影話戲《獨坐婚姻介紹所》；泰國曼谷藝穗節（BKK Fringe Festival）的環境舞蹈劇場石頭公社《聽風的卡夫卡》（重演）。另外電影演出包括《堂口故事》（澳門）、《愛情在城》（澳門）、《無界之地》（上海）及《澳門往事》（上海）等。

導演作品有澳門鋼琴協會《鬼馬音樂狂想曲》；勵志青年會《摘星 · 宅男》（助理導演）；夢想計劃協會《芝麻高高歌劇團 2：我們的光榮路》及《芝麻高高歌劇團》；友人（藝術）劇團《戀戀寶麗來》（聯合導演）；戲劇農莊《變心人》、《神經補習社》等。

鄧安迪　　演員

天主教徒，二〇〇七年畢業於香港演藝學院戲劇學院，獲藝術學士（榮譽）學位，主修表演。一〇年香港浸會大學，獲藝術碩士學位，主修電影編劇。在學期間曾獲頒發校內傑出演員獎及獎學金。畢業後的演出有香港話劇團《遍地芳菲》（重演）、焦媛實驗劇團《金鎖記》（國內巡迴）、鄧樹榮戲劇工作室《泰特斯2.0》（首演）、演戲家族《一屋寶貝》（首演）、進劇場《日出》（重演）、思定劇社《珠寶店》（重演）、劇場工作室《愛上愛上誰人的新娘》（重演）、香港影視劇團《歌聲無淚》、劇場空間《今生》、《風聲》、《十二怒漢》（重演）及《歷史男生》等。一二年，憑《今生》獲提名「第二十一屆香港舞台劇獎」最佳男配角（悲劇／正劇），同年獲香港藝術發展局提名「2012香港藝術發展獎藝術新秀獎（戲劇界別）」。一三至一四年為麥秋先生製作及演出由康樂及文化事務署主辦的「社區文化大使計劃」：環境保育劇場《生命樹》及《生命水》。近期編寫及主演的《約伯新傳》獲得教會人士的不俗評價。



陳瑋聰　　演員

畢業於香港演藝學院戲劇學院。最近演出有香港藝術節《森林海中的紅樓》；天邊外劇團《禁葬—安蒂岡妮》（東北村落版）；前進進戲劇工作坊《讀劇沙龍 Aftertaste》、《金龍》、《誰殺了大象》（中國巡演）；大細路劇團及天邊外劇團製作《短鼻子大象小小》；新域劇團《在天台上冥想的蜘蛛》。畢業作《李逵的藍與黑》獲「第二十二屆香港舞台劇獎」最佳整體演出及十大最受歡迎演出。二〇一二年開始參加新域劇團「劇場裏的臥虎與藏龍」，至今發表了兩個劇本《無他，我家…》及《豬狗》。

現為自由身演員。Facebook: Anson.C.chung

莫穎詩　　演員

曾在香港演藝學院修讀戲劇文憑課程及白英奇設計學院夜校時裝設計文憑課程。近年再回流續舞台夢，為求更積極裝備自己，曾拜藝過多個不同表演媒體的歐洲或亞洲區的資深表演者、編舞或導演學習，而舞踏方面更隨和栗由己夫、川本裕子、桂勘、吉本大輔、Yumiko Yoshioka 等作定期或不定期的訓練。現主要遊走於劇場、舞踏、形體、舞蹈的創作／演出／教育／策劃工作，亦偶為行為藝術、電影美術指導或雜誌專題撰稿。現為獨立藝術組織形藝祭及璃琉舞踏的發起人兼藝術總監。

曾分別在港、日、韓、台、中、泰、印度、澳門、吉隆坡、德國、瑞士、奧地利等地為多個官／非官方藝術組織、大小型藝術節、中小大學、社區機構演出或主持工作坊。繼二〇〇九年獲邀到吉隆坡參加當地一年一度的《壽板舞踏祭》後，一二年也獲 Asia meet Asia 邀請參與他們巡迴台、日、港、印度的行動劇場演出《狂人日記》與《夢難承》，在一三年更獲邀參演泰國曼谷第八屆國際舞踏節。較近期參與的本地演出為瘋祭舞台製作絲綢之路藝術節《大路西遊 2 之（阿）公審三藏》及《女侍／侍女》；亞洲民眾戲劇節協會主辦，日本 Katsura Kan 編舞的亞洲舞踏協作計劃《好奇的魚》及多媒體民眾劇場《棺材歌》（韓國青松縣交流版、香港藝穗會版、澳門藝穗節 2012 版及灣仔藍屋流動劇場版）；小劇場 · 大戲劇亞洲交流會跟日本黑帳篷劇團發展一個持續三年的交流演出《絕對飛行機》。此外，連續兩年於香港藝穗民化節以形藝祭身份創作詩作舞蹈劇場《Trace of Entanglement》、《長洲環境藝術作動之旅》及《舞踏光系列》。這三年間更與愛麗絲劇場實驗室合作無間，為由康樂及文化事務署主辦的「社區文化大使計劃」的項目《環境劇場之天方夜譚》（香港版）、《拋掉書本往街上走——香港街道學》及即將舉行的《好想文藝——香港文學漫遊》任工作坊導師和社區巡迴演出的演員。

黎青平　　演員

於法國 École Internationale de ThÉÂtre Jacques Lecoq 接受形體劇場訓練，及後於英國 Central School of Speech and Drama 獲應用戲劇碩士學位。二〇一二年獲邀請任第四十屆香港藝術節駐節藝術家，同年更獲選到丹麥參與歐丁劇場茱莉亞 · 瓦雷督導的表演工作坊。曾任中英劇團高級教育及外展主任，現為自由身表演者、導演及樂師，亦為香港校際戲劇節評判之一，從事不同類型的戲劇教育工作。

近期參與的國際演出及藝術節有「第四屆臺北藝穗節」、英國 "S-T-R-E-T-C-H Night 2011"、"Pilot Night 2011"；捷克 "Setkani Festival 2010"；英國倫敦甘頓藝術節 "2 Chairs to the Power of 2 Actors x 15 mins"；英國 Spitalfields 音樂節 "We are Shadows, an Opera in Piece"；倫敦 Young Vic Theatre "Nightingale"，更於 "Nightingale" 任創作演員及現場音樂伴奏。本地演出有藝堅峰《沒有人造衛星相撞的夜空》（原創音樂劇）、《八百比丘尼》（重演）；偶友佳作《孩子王》；香港戲劇工程《美國蝦》；糊塗戲班《惡童日記》；香港青年藝術協會學校巡迴獨腳戲《與大地之母對話》。導演作品有有骨戲《快樂藥》。

黃穎文　　聯合監製 / 翻譯及填詞

一九九六年畢業於英國樸茨茅斯大學，主修英文。畢業後回港並加入中英劇團，任宣傳主任一職，成為全職藝術行政人員。二〇〇一年九月離開劇團，即任大專講師。期間積極參與及支持本地戲劇藝術，於〇〇年起為文匯報撰寫劇評。〇四年成立快樂王子，希望能透過 Playgroup 活動，激發兒童的藝術潛能，此外亦製作英語音樂劇，先後自編自導《Cool Summer Encounter》、《Reborn》、《Alchemy》及《The Tempest》等多齣製作。黃氏曾修讀英國伯明翰中央英格蘭大學之教育戲劇課程，致力創意教育。

黃氏於〇四年開始與愛麗絲劇場實驗室合作，監製及翻譯的作品包括漢德克《觸怒觀眾》、貝克特《終局》、《貝克特的迴光與足跡》（《何事何地》、《劇場速寫II》、《落腳聲》及《搖搖椅》）、布萊希特《第三帝國的恐懼和苦難》、《荒誕派劇場二重奏》（伊奧尼斯高《課堂驚魂》及品特《山嶽語言》）及《貝克特的無聲與呢喃》（《來與往》、《戲劇》及《非我》）。同時亦監製《百年孤寂》、《卡夫卡短篇劇場》、《巴索里尼的一千零一個夜晚》、《侍女》、《卡夫卡的七個箱子》及多個教育劇場計劃。

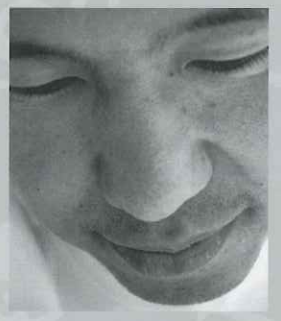
葉萬茵　　執行監製 / 票務

愛麗絲劇場實驗室行政經理（人才培育計劃由香港藝術發展局資助）。畢業於香港理工大學人文學院英文系，獲頒語文及商業學士（榮譽）學位。

近期參與愛麗絲劇場實驗室的製作包括《天方夜譚》（跨媒體版）執行監製、「魯迅的吶喊」《阿 Q 正傳》（劇場版）執行監製、《巴索里尼的一千零一個夜晚》（重演）執行監製及票務、《觸怒觀眾》助理監製及票務等。曾任戲劇導師，為中小學編制及任教中英文戲劇課程。亦為展覽及公眾藝術導賞團擔任導賞員。為多個社福機構編制戲劇課程及排練演出。亦參與演出及編導工作。

巫嘉敏　　佈景及服裝設計

香港演藝學院學士（榮譽）學位畢業，主修舞台及電影設計。最近參與製作有Theatre Noir《狄更斯的快樂聖誕音樂劇》；友人創作（藝術）劇團《夢幻愛程》；糊塗戲班《和媽媽漫遊中國》的服裝設計；城市當代舞蹈團《逆 · 轉》；澳門演藝學院《冬天的故事》；焦媛實驗劇團《誘心人》；愛麗絲劇場實驗室《百年孤寂》、《終局》、《觸怒觀眾》及《巴索里尼的一千零一個夜晚》（重演）；黑犬劇團《照相盲人》（三度公演）及同流《留守太平間》的舞台及服裝設計。二〇一三年憑《終局》獲提名「第二十二屆香港舞台劇獎」最佳舞台設計、最佳服裝設計及最佳化妝造型；同年亦憑糊塗戲班《惡童日記》提名最佳服裝設計。



鄭稜耀　　燈光設計

畢業於香港演藝學院，主修舞台燈光設計。憑《卡夫卡的七個箱子》獲提名第十八屆香港舞台劇獎最佳燈光設計，並以此劇為愛麗絲劇場實驗室奪得第一屆香港小劇場獎最佳舞台效果。曾獲 Strand Lighting Scholarship 及 Vari-Lite Scholarship 赴歐洲及美國等地作交流及深造。近年作品包括《巴索里尼的一千零一個夜晚》（首演及重演）、《觸怒觀眾》、《百年孤寂》（首演及北京演出）、《卡夫卡短篇劇場》、《終局》、《第三帝國的恐懼和苦難》（首演、重演及北京演出）、《卡夫卡的七個箱子》（首演、重演、上海、北京及澳門演出）、《小鳥》（首演及重演）、《我不是霍金》、《黑色 48 樓》、《孤星血淚》、《生活在他方》、《爺爺與情人》、《一個人在唱歌》、《流浪在彩色街頭》、《隔世幽瞳》、《侍女 / 女侍》、《山村老師》（重演）、《貝克特的迴光與足跡》、《無名碑》、《荒誕派劇場二重奏》、《貝克特的無聲與呢喃》、《愛上愛上誰人的新娘》、《擺命夫妻全攻略》、《女幹探》及兒童粵劇《月亮姐姐睡何鄉》。二〇一三年憑《終局》獲得「第二十二屆香港舞台劇獎」最佳燈光設計獎。

彭俊傑　作曲及音響設計

生於香港。畢業於香港演藝學院音樂學院作曲系，並獲得香港作曲家及作詞家協會之海外獎學金，往美國波士頓紐英倫音樂學院主修作曲。現任香港演藝學院音樂學院作曲系兼職講師。經常與香港及海外的藝術家合作，為不同類型的舞台作品編寫原創音樂及擔任音響設計。曾兩度獲香港舞台劇獎最佳音響設計。

黎浩然　錄像設計

二〇〇三年畢業於香港演藝學院戲劇學院，獲藝術學士（榮譽）學位，主修表演。畢業後遊走於舞台演出、戲劇教育、錄像製作工作。曾合作團體有愛麗絲劇場實驗室、一條褲製作、香港話劇團、香港芭蕾舞團及動藝等。現從事錄像及 MV 製作、自由舞台工作及戲劇教育工作。

鄺漢斌　木偶及特殊道具設計及製作

默劇表演者、木偶師、街頭表演者、雜耍藝人、演員。為「默言力量」藝術總監。曾跟隨黃國忠先生學習默劇、木偶及面具；陳曙曦先生學習戲劇及莫蔓茹小姐學習形體三年；霍達昭先生及鄧偉傑先生學習默劇；澳洲影偶大師 Richard Bradshaw 藝作影子偶；西班牙小丑 Andreu Segura 學習小丑藝術；Veronica Needa 學習一人一故事劇場。

曾任進劇場《白屋》特殊道具製作，曾為「渣打藝趣嘉年華 2013」任大木偶導師及木偶師，康樂及文化事務署主辦，愛麗絲劇場實驗室製作「13/14 學校文化日計劃」《天方夜譚》（跨媒體版）；《渣打藝趣嘉年華 2010》、《渣打藝趣嘉年華 2011》及《渣打藝趣嘉年華 2012》大木偶設計、製作及木偶師，《菜園村藝術節》大木偶設計及製作，香港中樂團及香港話劇團聯合製作《八仙過海》木偶製作及木偶師；異人實現劇場《生物的不可思議生存大搜奇》木偶設計、製作及木偶師，全劇場「國際綜藝合家歡 2009」《時間之手》製作助理、木偶師及演員，香港中央圖書館《捷克木偶合家歡劇場》木偶表演嘉賓，《零八年元朗劇院開放日》木偶表演及默劇表演，為《香港展能藝術會》年度項目任大木偶 / 手偶導師及助理導師；《賽馬會藝力顯光華》影偶年度計劃助理導師；《國際綜藝合家歡 2006》布偶工作坊導師，並多次獲邀以《彩虹樹劇坊》身份為康樂及文化事務署任外展木偶表演。

曾參與表演團體：灣仔劇團、樹寧 · 現在式單位、默寄默劇團、默劇實驗室、全劇場、天邊外劇團、巧克力劇場等。近期演出：全劇場《Mirage》、《Mirage Rerun》、《極樂花園 E-GARDEN》、「科技大學藝術節」等。

除舞台演出外，亦活躍於街頭表演及戶外演出，並為多間團體、大專及中小學任戲劇、默劇、雜耍、表演導師。

張惠淳　平面設計

資深視覺傳達設計師，劇場範疇的平面設計作品包括：愛麗絲劇場實驗室《終局》及《百年孤寂》；進劇場《白屋》、《玩偶之家》及《小島芸香》；前進進戲劇工作坊《醜男子》；新域劇團《Lonely Planet B》；劇場工作室《夜鷹姊魅》；浪人劇場《十年。寒。笑——韓麗珠、謝曉虹、李維怡短篇小說初回劇場化》；中英劇團《雪夜頌》（首演）；百老匯音樂劇《吉屋出租》10 周年世界巡迴香港站等。

張氏亦從事舞台設計，作品包括：進劇場《玩偶之家》及不加鎖舞踊館《牆四十四》三部曲。

Ada Cheng　化妝

現為自由身化妝師及化妝統籌、藝術工作者及創作導師。曾修讀特技化妝及人體彩繪藝術，曾受聘於多間中學及大學劇社擔任舞台化妝教學，及演出之化妝指導，更獲邀在多個團體開辦青少年化妝及髮型設計課程，接辦不同類型之時裝表演及廣告拍攝。

多年前參與舞台化妝後，便愛上了這舞台，曾參與的劇團及學校製作演出近二百套，近期演出的製作包括 7A 班戲劇組《上一輩子的情人》、《疊配文》、《SEVEN：慾望迷室》（首演及重演）；創典舞台《尋醜記》、《長腿叔叔》、《我們之間》（重演）；荒原創作主辦及人間搞作聯合製作《寶哥》；無獨有偶工作室劇團《剪紙人》；拉闊劇場《莫札特之死》（三度公演）及《戀上白羊的弓箭》；夢想計劃協會《芝麻高高歌劇團 2 ：我們的光榮路》；另劇場《常寂園》；進劇場《A Doll's House》；中英劇團《玻璃偵探》；演戲家族《一屋寶貝》（首演至最終回）、《車你好冇》（首演及重演）；前進進戲劇工作坊「新文本戲劇節 2012」《驚爆》及《hamlet b.》（澳門公演及香港重演）；中大崇基劇社《S He'LL》；澳門華文戲劇節《73 家半租客》等。

莊曉庭 **舞台監督**

畢業於香港大學工商管理學系，主修市場學及人力資源管理，及香港演藝學院科藝學院，主修藝術、項目及舞台管理。最近參與製作有：愛麗絲劇場實驗室《巴索里尼的一千零一個夜晚》（重演）、《觸怒觀眾》、《百年孤寂》（北京演出）及《終局》；鄧樹榮戲劇工作室《打轉教室》；劇場空間《棋廿三》；黑目鳥劇團《鴕鳥頭》等。現為自由身舞台工作者。

陳嘉儀 **執行舞台監督**

畢業於香港演藝學院，獲藝術學士（榮譽）學位，主修藝術、項目及舞台管理。在學期間，曾獲頒匯豐銀行慈善基金——香港與內地學生交流獎學金，到訪北京及天津作文化藝術交流。亦曾獲得學校資助，到訪台灣作文化藝術交流。曾與不同藝術團體合作，近期參與製作包括鄧樹榮戲劇工作室《打轉教室》（四度及五度演出）；非常林奕華《恨嫁家族》；《2013 澳門拉丁城區幻彩大巡遊》；進念 · 二十面體《拍案驚奇——大夢、無邊及坐井》等。現為自由身工作者。

劇團簡介

愛麗絲劇場實驗室 Alice Theatre Laboratory

香港藝術發展局三年資助團體，已註冊為慈善團體，致力製作富實驗性的戲劇演出。**2008**至**2013**年度的製作中，《卡夫卡的七個箱子》（首演、重演、上海、北京及澳門演出）、《第三帝國的恐懼和苦難》（首演、重演及北京演出）、《貝克特的迴光與足跡》、《侍女》、《巴索里尼的一千零一個夜晚》（首演及重演）、《百年孤寂》（首演及北京演出）及《終局》等皆獲得外間的高度評價，分別在香港舞台劇獎和香港小劇場獎獲多項提名及獎項。期間更獲邀到內地演出及交流；亦被**CNNGo**評為本地五個獨特的香港劇團之一。劇團亦專注於推行嶄新戲劇教育方法。率先於**2000**年在本地推動教育戲劇及戲劇科，並從**2002**年開始製作適合於本土舉行的教育劇場節目。

董事局 / 顧問
董事局主席：馮祿德先生
董事局成員：麥秋先生、張華慶先生、張歷君教授、張昌明校長
顧問：鍾景輝博士、傅月美女士、鄭振初先生
名譽法律顧問：伍宇鍔先生

成員
藝術總監：陳恆輝先生
行政總監：陳瑞如小姐
教育及外展經理：梁智聰先生
行政經理：葉萬茵小姐*
計劃統籌：葉萬莊先生

*人才培育計劃由香港藝術發展局資助

鳴謝

愛麗絲劇場實驗室謹此鳴謝以下機構及人士對是次製作的協助（排名不分先後）：
香港有線電視財經資訊台《拉近文化》
香港電台第五台《新文化運動》
大公報
經濟日報
三角志
101藝術新聞網
有台火@OnlyOne Radio
StageTV
Time Out Hong Kong
OurRadio
黎智勇先生
B
Goethe Institut
香港話劇團
中英劇團
香港戲劇協會
一條褲製作
Metro-HoliK Studio
Loft Stage
kubrick